

culture

Zeitschrift für Ethnomedizin und transkulturelle Psychiatrie
Journal of Medical Anthropology and Transcultural Psychiatry

hrsg. von/edited by: Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin e.V. – AGEM



Schwerpunkt:

**Medizinethnologie
“on the Move”.
Lebenswelten unter
medizin-
anthropologischen
Perspektiven**

**Medical Anthropology
“on the Move.”
Anthropological
Perspectives on
Lifeworlds**

Zum Titelbild: „Die Beschwörerin (*Bajalica*) Biljana aus Budisava, Wojwodina. Rekonstruktionsversuche einer ethnischen Identität im postsozialistischen Nachkriegsserbien“ (Beitrag von MARIA VIVOD, siehe dieses Heft S. 153-162), hier im Rahmen ihrer Behandlungen beim Bleigießen.

To the title: “Reconstructing Ethic Identity in Post-socialist Postwar Serbia: The Charmer (*bajalica*) Biljana from Budisava in Vojvodina” (contribution of MARIA VIVOD, in this issue pp. 153-162), here in healing action with lead-foundry.

Foto © SZILÁRD KOVÁCS

Vorschau // Preview:

Curare 31 (2008) 1: Good Deaths/Bad Deaths: Dilemmas of Death in Comparative Perspective // Guter Tod/Schlimmer Tod: Dilemmas des Sterbens aus vergleichender Perspektive

GABRIELE ALEX, Heidelberg & SUZETTE HEALD, London (Guest-editors //Gasteditoren)

Curare 31 (2008) 2: Die fremden Sprachen, die fremden Kranken: Dolmetschen im medizinischen Kontext // Foreign languages, foreign patients: interpreting in a medical context

ALEXANDER BISCHOFF, Basel & BERND MEYER, Hamburg (Gasteditoren // Guest-editors)

Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin – AGEM, Herausgeber der

Curare, Zeitschrift für Ethnomedizin und transkulturelle Psychiatrie, gegründet 1978

Die Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM) hat als rechtsfähiger Verein ihren Sitz in Hamburg und ist eine Vereinigung von Wissenschaftlern und die Wissenschaft fördernden Personen und Einrichtungen, die ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke verfolgt. Sie bezweckt die Förderung der interdisziplinären Zusammenarbeit zwischen der Medizin einschließlich der Medizinhistorie, der Humanbiologie, Pharmakologie und Botanik und angrenzender Naturwissenschaften einerseits und den Kultur- und Gesellschaftswissenschaften andererseits, insbesondere der Ethnologie, Kulturanthropologie, Soziologie, Psychologie und Volkskunde mit dem Ziel, das Studium der Volksmedizin, aber auch der Humanökologie und Medizin-Soziologie zu intensivieren. Insbesondere soll sie als Herausgeber einer ethnomedizinischen Zeitschrift dieses Ziel fördern, sowie durch regelmäßige Fachtagungen und durch die Sammlung themenbezogenen Schrifttums die wissenschaftliche Diskussionsebene verbreitern. (Auszug der Satzung von 1970)



Zeitschrift für Ethnomedizin und transkulturelle Psychiatrie /

Journal of Medical Anthropology and Transcultural Psychiatry

Herausgegeben im Auftrag der / Edited on behalf of:

Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin e.V. – AGEM
von Ekkehard Schröder, auch verantwortlich im Sinne des Presse-
rechtes V.i.S.d.P. / Editor-in-chief

Geschäftsadresse / office AGEM: AGEM-Curare

c/o E. Schröder, Spindelstr. 3, 14482 Potsdam, Germany
e-mail: ee.schroeder@t-online.de, Fax: +49-[0]331-704 46 82
www.agem-ethnomedizin.de

Herausgeberteam /Editorial Board Vol. 28(2005) - 30(2007):

Hans-Jörg Assion (Bochum) Hans-Joerg.Assion@wkp-lwl.org
// Michael Heinrich (London) michael.heinrich@ulsop.ac.uk //
Ruth Kutalek (Wien) ruth.kutalek@meduniwien.ac.az // Bettina
E. Schmidt (Oxford) b.schmidt@bangor.ac.uk // Kristina Tiedje
(Lyon) kristina@tiedje.com // Anita Zahlten-Hingurange (Heidel-
berg) anita-zahlten-h@nct-heidelberg.de

Beirat /Advisory Board: John R. Baker (Moorpark, CA, USA) //
Mihály Hoppál (Budapest) // Annette Leibling (Montreal, CAN) //
Armin Prinz (Wien) // Hannes Stubbe (Köln)

Begründet von / Founding Editors: Beatrix Pfeleiderer (Ham-
burg) – Gerhard Rudnitzki (Heidelberg) – Wulf Scheifenhövel
(Andechs) – Ekkehard Schröder (Potsdam)

Ehrenbeirat / Honorary Editors: Hans-Jochen Diesfeld (Starn-
berg) – Horst H. Figge (Freiburg) – Dieter H. Frießem (Stuttgart)
– Wolfgang G. Jilek (Vancouver) – Guy Mazars (Strasbourg)

IMPRESSUM 30(2007)2+3

Verlag und Vertrieb / Publishing House:

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster
Postfach 11 03 68 • 10833 Berlin, Germany
Tel. +49-[0]30-251 04 15 • Fax: +49-[0]30-251 11 36
e-mail: info@vwb-verlag.com
http://www.vwb-verlag.com

Bezug / Supply:

Der Bezug der *Curare* ist in der Mitgliedschaft bei der Arbeits-
gemeinschaft Ethnomedizin (AGEM) enthalten. Einzelne Hefte
können beim VWB-Verlag bezogen werden / *Curare* is included
in a regular membership of AGEM. Single copies can be ordered
at VWB-Verlag.

Abonnementspreis / Subscription Rate:

Die jeweils gültigen Abonnementspreise finden Sie im Internet
unter / Valid subscription rates you can find at the internet under:
www.vwb-verlag.com/reihen/Periodika/curare.html

Copyright:

© VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung, Berlin 2008

ISSN 0344-8622

ISBN 978-3-86135-699-X

Die Artikel dieser Zeitschrift wurden einem Gutachterverfahren
unterzogen / This journal is peer reviewed.



Zeitschrift für Ethnomedizin und transkulturelle Psychiatrie/
Journal of Medical Anthropology and Transcultural Psychiatry
Hrsg. von/Ed. by Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM)

Inhalt / Contents
Vol. 30 (2007) 2+3
Doppelheft / Double Issue

**Medizinethnologie “on the Move”: Lebenswelten unter
medizinanthropologischen Perspektiven /
Medical Anthropology “on the Move”—Anthropological
Perspectives on Lifeworlds**

herausgegeben von / edited by:
KRISTINA TIEDJE & EKKEHARD SCHRÖDER

Reprint: <i>Curare</i> 1(1978)1 – Das erste Editorial	100
KRISTINA TIEDJE & EKKEHARD SCHRÖDER: Medizinanthropologische Perspektiven zum Thema Lebenswelt in der deutschsprachigen Ethnologie. Einleitung zu <i>Curare</i> Jahrgang 30 (2007) 2+3: Medizinethnologie on the move.	101
Artikel zum Schwerpunkt	
<i>Lebenswelten, Public Health und Globalisierung</i>	
WOLFGANG BICHMANN: Erfahrungen und Perspektiven der deutschen Entwicklungszusammenarbeit im Gesundheitsbereich. Gibt es eine Rolle für die Medizinethnologie?	111
KRISTINA TIEDJE: The Politics of Eco-Social Wellbeing in Nahua Society: Negotiating Lifeworlds through Indigenous Rights Claims	121
<i>Bedrohte Lebenswelten und Bewältigung</i>	
CLAUS DEIMEL: Die Tesgünada: Viel trinken und gesund bleiben! Alkohol in der Kultur der Sierra Tarahumara bei den Rarámuri	131
CARSTEN KLÖPFER: HIV/Aids-Prävention in Thailand – buddhistische Empfehlungen zur Konstruktion einer angst- und vorurteilsfreien Lebenswelt	141
MARIA VIVOD: Die Beschwörerin (<i>Bajalica</i>) Biljana aus Budisava, Wojwodina. Rekonstruktionsversuche einer ethnischen Identität im postsozialistischen Nachkriegsserbien	153

Diskurse zum Thema medizinanthropologische Perspektiven und Lebenswelten

BERNHARD LEISTLE: Einige Bemerkungen zum Verstehen fremder Lebenswelten in der Ethnologie	163
LUDGER ALBERS: Der Begriff Lebenswelt aus neurobiologischer und psychosomatischer Sicht: Zeichenübersetzungen zwischen Körper und Umwelt	177

Diskussionsbeiträge zum Schwerpunkt

HELMUT JÄGER: Einfache Intervention - komplexe Katastrophe. Arsen im Trinkwasser Bangladeschs	199
RAINER BRANDL: Das internationale Geschäft mit HIV/Aids: Gelder verschwinden in der Korruption. Ein exemplarischer Fallbericht aus Tansania	207
CLAUS DEIMEL: Vom Hungerbauch zum Fettwanst. Ernährung und Identität in einer Regionalkultur der Tarahumara (Rarámuri; Nordwestmexiko)	213

Kongressberichte

SOLMAZ GOLSABAHI & EVA VAN KEUK: Von Gemeinsamkeiten und Unterschieden. Bericht zum und Gedanken nach dem ersten Kongress der transkulturellen Psychiatrie im deutschsprachigen Raum vom 6.-9. September 2007 an der Universität Witten/Herdecke	217
ECKHARDT KOCH & NORBERT HARTKAMP: Identität(en)/Kimlik(ler). Bericht zum VI. Deutsch-Türkischen Psychiatriekongress vom 12. bis 15. September 2007 in Istanbul. (einschließlich Resolution)	225

Konferenzberichte

HANS-JÖRG ASSION: Bericht über den 1. Weltkongress der (trans)kulturellen Psychiatrie in Beijing, 2006	235
EKKEHARD SCHRÖDER: Bericht zum 78. Treffen des AKME in Wien 30.-31. März 2007	236
KORNÉLIA BUDAJ: Report on the 8 th Conference of the International Society for Shamanistic Research: "Shamanhood Today", June 1-6 2007, at Dobogókő, Hungary.	237
ECKHARDT KOCH: Zeitzeichen sozialer und interkultureller Psychiatrie. Zur Verabschiedung von Wielant Machleidt, MH Hannover	240

Mitteilungen

VOLKER HAUDE: Beschwerdeäußerungen von Migranten in der therapeutischen Praxis. Eine vorläufige Bilanz	243
WOLFGANG KRAHL & DIETER HAMPPEL: Mental Health in Entwicklungsländern. Ein Weiterbildungsangebot des „Ärzteprogramms“ für Medizinstudenten und Ärzte aus Afrika, Asien und Lateinamerika in Deutschland	246
GERD VENGHAUS: Leserbrief zu KALERVO OBERGS Reprint on Culture Shock in <i>Curare</i> 29(2006)	248

Reprints zum Schwerpunkt

JACOB VON UEXKÜLL: Einleitung aus <i>Theoretische Biologie</i> . Zweite gänzlich neu bearbeitete Auflage. Berlin: Verlag von Julius Springer: 1-3 (Reprint 1928).	250
DAN G. HERTZ: 1977. The Problems of "Reverse" Culture Shock. (The "returning resident" syndromes,—psychopathology and its prevention.) (Reprint 1977).	252

DIETER H. FRIESSEM: Das Krankheitsverhalten und seine ethnischen Variationen. Ein medizinisch-soziologischer Abriss (Reprint 1977)	255
Buchbesprechungen / Book Reviews	
Allgemein	259
KATARINA GREIFELD: Ein Kommentar zu NICTHER MARK 1991. Ethnomedicine: Diverse Trends, Common Linkages. Commentary. (Special Issue). <i>Medical Anthropology</i> 13(1991)1-2 (Reprint).	259
Ethnobotanik und Ethnopharmakologie	269
Nachruf	
ANA MARIA BENKO-ISEPPON: In Memoriam Wilfried Morawetz. A Life for Plant Research (1951-2007)	272
Dokumentationen	
Reprint der Mitteilungen der AGEM 20/1986 mit dem Call for Papers zur 9. Fachkonferenz Ethnomedizin: Schmerz – Interdisziplinäre Perspektiven (1988 Heidelberg).	276
30 Jahre <i>Curare</i> : Dokumentation Ausgewählte Titelseiten I: Der Medizinmann Chumapi aus Mashumar Entsa [Reprint Vol. 1(1978)1] // Der Zulu-Blitzzauberer Laduma Madela [Reprint Vol. 1(1978)2] // Frau Gabeya' u, eine Heilkundige in Me'udana [Reprint Vol. 2(1979)2] // Eine Mudang (Korea) [Reprint Vol. 2(1979)4]	281
Résumés des articles	285
Die Autorinnen und Autoren	289
Index der <i>Curare</i>-Jahrgänge 27(2004) bis 30(2007)	290
Zum Titelbild	U2
Impressum	U2
Hinweise für Autoren / Instructions for Authors	U3
Collage zu 30 Jahre <i>Curare</i>	U4

Endredaktion: EKKEHARD SCHRÖDER & KRISTINA TIEDJE
Redaktionsschluss: 15. Mai 2008

Die Artikel in diesem Heft wurden einem Reviewprozess unterzogen / The articles of this issue are peer-reviewed

Mitteilungen der Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin MAGEM 20/1986

Veranstaltungen und Tagungen 1986

Die AGEM im Völkerkundemuseum in Heidelberg bzw. im Institut für Tropenhygiene:

- 31.1. Emy KOEN (Heidelberg): Anwendung schamanistischer Praktiken in der therapeutischen Praxis mit westlichen Patienten? Erfahrungen aus der Zusammenarbeit mit einem indianischen Schamanen.
- 14.2. E. BLANCO CRUZ (Peru): Volksmedizin in Peru.
- 11.7. WOLFGANG BICHMANN (Heidelberg): Gemeindebezogene Gesundheitsversorgung als praktisches Aufgabengebiet für die Ethnomedizin. Erfahrungen aus Benin.
- 21.10. Prof. em. HANS SCHÄFER (Heidelberg): Hoffnung, Heilung und Kultur.

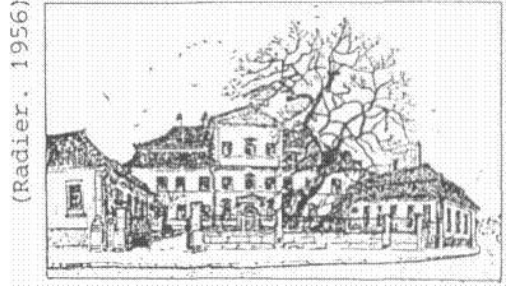
Inst. f. Gesch. der Med. München/AGEM:

- 27.2. DR. RAPGAY LOPSANG (Dharamsala, Indien): Geschichte und Inhalte der tibetischen Medizin (in engl.). Im Münchner Raum ist weiterhin eine lose Folge ethnomedizinischer Vorträge geplant.

Deutsche Welle Köln: „la médecine traditionnelle en Afrique“

Am 21.2.86 wurde vor einem Expertengremium auf Einladung des BMZ in den Räumen der Deutschen Welle in Köln die 7-teilige afrikanisch-deutsche Coproduktion „La médecine traditionnelle en Afrique“ erstmalig vorgeführt (Transtel (Köln)/URTNA (Dakar); Leitung: Friedrich W. Zimmermann und der senegalesische Filmemacher Mahama Johnson Traoré). Die 7 halbstündigen Teile sollen in arabischer, englischer u. französischer Sprache im afrikanischen Fernsehen erscheinen und einen entwicklungspolitischen Impetus geben, Selbstbewusstsein im ererbten Heilwesen stärken, gesundheitspolitische Ziele unterstützen (vgl. Health for all by 2000, WHO) und Ausbildungseffekte haben (wie kann im eigenen Lande dokumentiert werden!). Der Drehbeginn der 7 Teile (The herbalist and medicinal plants (Mali, Senegal) / Spiritism and healing shrines (Ghana, Zimbabwe) / Mother and child care (Ghana, Senegal, Congo) / Training the traditional hea-

ler / Traditional therapy in mental health / Healing and scientific evaluation / Traditional healers and



Völkerkundemuseum Heidelberg, Palais Weimar

modern physicians) war Herbst 83, Dr. Bannerman (WHO, Genf) segnete den Inhalt ab, 2 Pilotvorführungen fanden im Nov. 85 in Kairo statt, im Jan. 86 hatten 29 afr. u. 2 karibische Stationen der Serie bestellt, ein Einsatz in der BRD ist avisiert. (red./es)

Aus der Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin

Vom 4.-6. April 1986 fand die 8. int. Fachkonferenz Ethnomedizin der AGEM zum Thema *Krankheit und Migration in Europa* in Heidelberg in Zusammenarbeit mit dem Inst. f. Tropenhygiene der Univ. statt. Die Referate sind in Heft 2/86 dieser Zeitschrift unter der Herausgeberschaft von A. Kroeger (Heidelberg) u. W.M. Pfeiffer (Erlangen) veröffentlicht worden. – Während der Konferenz wurde auch eine Mitgliederversammlung der Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin abgehalten. Zum neuen 1. Vorsitzenden wurde Ekkehard Schröder (Saarbrücken) gewählt. Er fungierte bereits 1975-1981 als 2. Vorsitzender neben Wulf Schiefenhövel und ist den Lesern der *curare* als wesentlicher Gestalter dieser Zeitschrift bekannt. Als 2. Vorsitzende wurde Dorothea Sich (Heidelberg) bestätigt, als Geschäftsführerin Frau Ingeborg Diesfeld (Neckargemünd bei Heidelberg). Die Mitglieder empfahlen verschiedene Themen für die nächste Konferenz. – Der neue Vorstand entschied sich für das Thema „Schmerz – interdisziplinäre Perspektiven“. Die Konferenz wird von den in den Vorstand kooptierten Mitgliedern Katrin Greifeld (Frankfurt) und

Norbert Kohnen (Köln) organisiert (siehe Call for Papers S. 236-239). Weiterhin arbeiten im Vorstand Winfried Effelsberg (Freiburg) sowie die zwei weiteren Schriftleiter der *curare* Wolfgang Bichmann (Frankfurt) und Thoma Hauschild (Köln).

Die AGEM hat auf der gleichen Mitgliederversammlung Herrn Prof. Nicolae Dunare aus Bukarest (vgl. *curare* 1/86, S. 5f) und Herrn Prof. Ernst E. Boesch aus Saarbrücken zu *Ehrenmitgliedern* ernannt.

Zusammen mit 19 "fellows" hat W. Schiefenhövel inzwischen für 1988/89 einen Ruf an das international und interdisziplinär besetzte Wissenschaftskolleg zu Berlin erhalten. Damit wurden u.a. seine ethnomedizinischen Arbeiten ausgezeichnet. (red.)

Zeitschrift *Ethnomedizin*

Die von J. Sterly redigierte und bis 1975 von der Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin herausgegebene Zeitschrift ETHNOMEDIZIN (1971-1982), ed. ab 1976 Arbeitskreis Ethnomedizin Hamburg, kann weiterhin mit abschließendem Index bezogen werden. Der sie vertreibende Verlag hat seinen Namen abgeändert: nicht mehr „Mensch u. Leben“, sondern „Synchron-Verlag“, Postf. 150440, Bregenzerstr. 7, D-1000 Berlin 15, Tel: 030-881 2900.

Conference on Modern South Asian Studies

Vom 9.-12. Juli 1986 fand in Wilhelmsfeld bei Heidelberg die *9th European Conference on Modern South Asian Studies* statt. Sie wurde vom Südasieninstitut (SAI) der Universität Heidelberg gestaltet. H. J. Diesfeld, Direktor des Instituts für Tropenhygiene und Öffentliches Gesundheitswesen am Südasieninstitut hielt das Eröffnungsreferat: "The cross-cultural transfer of science and the responsibility of the scientist". Darin wurde das Problem insbesondere anhand der globalen Ausbreitung der modernen Medizin (unter anderem im Hinblick auf traditionelle Medizinsysteme und Gesundheitsversorgung) und deren komplexen Folgen für die Dritte Welt betrachtet.

Die Bedeutung der Geisteswissenschaften als Ergänzung zu den Naturwissenschaften für die Analyse der Entwicklung wurde hervorgehoben. Im Rahmen der Konferenz fand unter Leitung von Be-

atrix Pfeleiderer auch das Panel "The cultur context of Health Care in South Asia" statt. In 3 Sitzungen wurden 9 Vorträge mit jeweils einem Kommentar dazu gehalten. (Themen zur Ethnographie der Geburt und ihrem Umfeld, zu Primary Health Care und Community Participation, zum medizinischen Kulturwandel in Gemeinwesen unter Einfluss moderner Medizin etc.). (red./D. Sich)

Ethnomedizin bei kanadischen Indianern (Bella Coola)

Ausstellung im Medizinhistorischen Institut der Universität Mainz vom 21. Oktober bis 16. Dezember 1986. Hundert Jahre ist es her, dass 1885/86 von den kanadischen Brüdern John Adrian und B. Phillip Jacobsen neun Bella-Coola-Indianer nach Berlin gebracht wurden, um dort am königlichen Museum als Repräsentanten indianischer Kultur dargestellt zu werden. Die diesjährige Wiederkehr dieser später so genannten „Jacobsen-Expedition“ war Anlass für das Medizinhistorische Institut, die in dieser Art einmalige Ausstellung zu gestalten und einem breiteren Publikum anzubieten. Grant Th. Edwards, B. Sc. (Pharm), Sozialanthropologe und Pharmazeut, präsentierte Ergebnisse seiner mehrjährigen ethnobotanischen Feldarbeit (1977-1981) an der Nordwestküste. Den beschränkten räumlichen Verhältnissen entsprechend als Fotoausstellung angelegt (158 Fotos von insgesamt 176 Präsentationen) und sparsam ergänzt durch ethnographische Exponate aus dem Völkerkundemuseum Frankfurt, vermittelte die Ausstellung den Wandel im Medizinverständnis sowie in verschiedenen Behandlungstechniken, beide mal bezogen auf die gesellschaftlichen Verhältnisse und den sozialen Wandel seit dem 18. Jahrhundert (ältestes Dokument von 1793) bis heute (meiste Fotos von 1981). Ein Textkatalog von 71 Seiten DIN A4 zu DM 3,- folgt streng dem Ausstellungsaufbau und ist unabhängig davon leider nur schwer verständlich. (Klaus Zinniel, Mainz)

AK Transpersonale Psychologie und Psychotherapie

Vom 28.-30. Nov. 86 fand in den Räumen der Heidelberger Univ. Klinik ein Arbeitstreffen des AK Transpersonale Psychologie und Psychotherapie statt. Es fanden Fallvorstellungen und Darstellung

neuer therapeutischer Formen und Techniken statt (u.a. H. DENNERS Arbeiten am Tonfeld im Rahmen der Initiatischen Therapie (Rütte) u. zum Grof-Breathing). Frau B. PFLIEDERER referierte über Muslim-Schreine in Indien. Auskunft über weitere Veranstaltungen: Michael Schröter, Greifstr. 5, 69 Heidelberg.

Veranstaltungen 1987 und 1988

Jan.-Mai 87: Milano, monatliche Vorträge zu NUOVE FRONTIERE DELLA COOPERAZIONE (7.4. Salute mentale nello „sviluppo globale“: L'esempio del Nicaragua (Rosalba Terranova-Cecchini): Donne contadine tra tradizione e neo-tradizione (Mariella Pandolci). Org.: GRT/Istituto Studi Transculturali, via Zuretti 50, I-20125 Milano.

15.-18.1.87: Köln, 4. Januartagung der DGBM (Deutsch-brasil. Ges. f. Medizin). Verschied. Themen. Famulations- u. Hospitationsberichte, Forum: Psychotherapie in Diskussion – Depression, Geistheiliger, u. a.; Referate H. Figge, Freiburg (DGBM, Wipperfurthstr. 2, 5 Köln 91).

6.-10. März 87: München, 5. WELTKONGRESS DER WORLD ASS. for Dynamic Psychiatry (Bern) zum Thema Körper, Geist und Seele. Org.: Münchner Lehr- u. Forschungsinst. der Dtsch. Ak. f. Psychoanalyse (DAP), Klenzestr. 55, 8 München 5.

19.-21. Juni 87: Heidelberg Inst. Seminar: CONCEPTOS Y TRATAMIENTOS POPULARES DE DETERMINADAS ENFERMEDADES EN LATINO-AMERICA. Es sollen die volksmedizinischen Krankheitskonzepte, Diagnosemethoden und Behandlungsstrategien bei Krankheiten wie Durchfall, Malaria, Leishmaniose, Atemwegserkrankungen usw. in verschiedenen Gegenden Lateinamerikas beschrieben und analysiert werden. Veranstaltet wird das Seminar vom Lateinamerikazentrum am Institut für Tropenhygiene der Universität Heidelberg in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin. Die Verhandlungssprache ist Spanisch. Anmeldungen bitte an: Prof. Dr. Axel Kroeger, Inst. f. Tropenhyg., Im Neuenheimer Feld 324, 69 Heidelberg.

Call for Papers: 9. Internationale Fachkonferenz Ethnomedizin: Schmerz – interdisziplinäre Perspektiven – 6.-8. Mai 1988, Heidelberg, veranstaltet von der AGEM

Die Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM) beabsichtigt, das besonders aktuelle Thema des Schmerzes in der seit 1973 bestehenden Reihe interdisziplinärer Fachkonferenzen im Arbeitsfeld Ethnomedizin zu problematisieren. Während in den letzten Jahren der multidisziplinäre Frageansatz der ethnomedizinischen Konferenzen mehrheitlich die Betonung auf die kulturvergleichenden Sichtweisen legte, wie etwa bei der Analyse von Geburtshilfesystemen (4. Fachkonferenz in Göttingen 1978), oder etwa bei der kulturspezifischen Ritualisierung des Umgangs mit Sterbenden und Toten (7. Fachkonferenz in Heidelberg 1984) oder aber die Zusammenschau von aus dem Alltag abgeleiteten Problemen im Vordergrund stand (2. Fachkonferenz 1974 in Heidelberg: Faktoren des Gesundwerdens in Gruppen und Ethnien / 3. Fachkonferenz in Heidelberg 1977: Familie und Gruppe als System sozialer Sicherung in gesunden und kranken Tagen / 8. Fachkonferenz in Heidelberg 1986: Gesundheitsprobleme der europäischen Migranten und deren Hintergründe), soll diesmal wieder von einem universellen Phänomen ausgegangen werden. Dieser Ansatz hat bereits 1982 bei der 6. Internationalen Fachkonferenz in Erlangen (Die Persönlichkeit des Heilkundigen im Kulturenvergleich) zu einem fruchtbaren Methodendiskurs geführt.

Schmerz wird überall empfunden, bezeichnet und in einen sozialen und kulturellen Kontext gesetzt. Schmerz ist als ein abstrakter Begriff kommunizierbar. Es gibt sowohl subjektive Reaktionen der Betroffenen wie auch objektive Reaktionen, also Zeichen, an denen andere erkennen, dass jemand Schmerz empfindet. Dabei stellt sich unter anderem der Themenkomplex: Schmerz und Körpersprache. In der Regel wird Schmerzerfahrung mit der affizierten Stätte identifiziert (Kopfschmerz, Bauchschmerz). Gibt es kulturspezifische Schmerzáußerungen und -reaktionen und wie sehen diese aus? Inwieweit gibt es eine universelle Körpersprache? Inwieweit finden wir kulturgebundene Codizes vor?

Ein weiterer Themenkomplex soll die Darstellung der westlichen Terminologie sein (in der Grundlagenforschung, in der psychologischen

Differenzierung und im Gebrauch der Begriffe im kommunikativen Prozess). Auch erhebt sich die Frage, inwieweit dieses Begriffsinventar das Erkennen und Erfassen des Phänomens Schmerz in anderen Kulturen ermöglicht bzw. verunmöglicht. Lässt sich etwa unsere biomedizinische Unterscheidung in chronisch-gutartige Schmerzen, Akutschmerzen, psychogene Schmerzen sowie Schmerzen bekannter bösartiger Prozesse allgemein anwenden? Handelt es sich überall um das gleiche Phänomen? Gibt es eine verbindliche Symptomatologie?

Das Phänomen Schmerz ist ohne sein Gegenteil, den Zustand der erworbenen Schmerzempfindlichkeit, nicht denkbar. Hier werden besonders die interdisziplinären Fragestellungen relevant. Einerseits können wir den Umgang mit Schmerz und Schmerzverarbeitung, Schmerzdarstellung (Kunst), auch Schmerzübertragung (etwa bei „Hexerei“ und „Heilen“) im soziokulturellen Zusammenhang beschreiben und Schmerz auch im Rahmen einer symbolischen Interaktion interpretieren. Andererseits kennen wir neuere Forschungsansätze aus der Endorphinforschung, die zu nachdenkswerten Parallelen zwischen psychischer Veränderung bei erfahrenen Schmerzen und physiologisch-biochemischen Prozessen führen. In Kanada wurde von der transkulturellen Psychiatrie bereits 1980 eine internationale Konferenz zum Thema „Shamanism and Endorphins“ veranstaltet, deren Ergebnisse in unserer Konferenz einfließen sollten. Diese Themen sind auch im Hinblick auf neue Erklärungsmodelle des Heilvorganges interessant.

Schmerz wird im sozialen Kontext häufig aktiv herbeigeführt. Das gemeinsame Erleben Schmerz zufügender und Schmerz erleidender Rituale (Initiationen, Burschenschaften), Körperstrafen, Züchtigungen und soziokulturell motivierter schmerzhafter Handlungen (Beschneidungskomplex, Selbstverletzung) weist auf eine weitere wichtige Dimension des Phänomens Schmerz hin. Der Ethnologe Durkheim hat eine Theorie zum Zusammenhang von Schmerzerleben und Gemeinschaftsbildung entworfen. Wir meinen, dass Ethnologen zu diesem Komplex wesentliche neue Fragen stellen und beantworten könnten.

Auch philosophische und theologische Weltbetrachtungen haben das Phänomen Schmerz zu bestimmen versucht. Schmerz als spezifische Welterfahrung des Menschen und als Schlüsselerlebnis für Lebensentwürfe kann kulturvergleichend erarbeitet,

aber auch in Einzeluntersuchungen im Hinblick auf eine möglicherweise allgemein verbindliche Phänomenologie des Schmerzes untersucht werden. Diese Konferenz der Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin über den Schmerz wird in geeigneter Form ein interdisziplinäres Arbeitsfeld schaffen.

Die Organisatoren stehen mit verschiedenen Fachkollegen aus den Bereichen der Physiologie, Ethnologie, Psychiatrie, Ethologie, Philosophie und Religionsgeschichte in Verbindung. Wie bei den bisherigen Konferenzen bemühen sich die für den Kongress verantwortlichen Veranstalter der Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin in Zusammenarbeit mit den entsprechenden Institutionen um eine Förderung der Tagung, um möglichst vielen interessierten Wissenschaftlern die Teilnahme zu ermöglichen. Wie bisher sollten die Ergebnisse der Fachtagung in der Reihe der Sonderbände der Zeitschrift „curare“ veröffentlicht werden.

Zur Stellungnahme, Anregung und aktiven Teilnahme laden ein:

Katrin Greifeld, Norbert Kohnen (Organisationskomitee)

Ekkehard Schröder (Vorsitzender der AGEM)

9. International Conference on Ethnomedicine: Pain—Interdisciplinary Perspectives

The Arbeitsgemeinschaft Ethnomedicine (AGEM) intends to deal with the theme of pain in a forthcoming meeting which will follow a series of interdisciplinary conferences on ethnomedicine, which have been held since 1973 as part of the activities of the AGEM.

Former conferences are organised in an intercultural perspective. They included meetings on birth attendants (4. Conference in Göttingen), on dying and death (7. Conference 1984 in Heidelberg) and other topics.

Our starting-point now is a more universal phenomenon: pain. Pain is everywhere experienced and inscribed in a social and cultural context. As an abstract notion, pain is communicable. It entails subjective reactions of the concerned as well as objective reactions and signs, which allow others to realize that some one feels pain. To understand these reactions we must consider the relations between pain and body language. Normally, the sensation of pain is identified with the afflicted place (e.g. head-



Curare-
Sonderband
6/1989

Titelbild (wie
Curare 9(1986)1)
Ein schmerzhaft
stark Verwundeter.
Charakterkopf
(von Franz Xaver
Messerschmidt)

noch erhältlich:
VWB-Verlag für
Wissenschaft und
Bildung, Berlin

ache, stomach). Do there exist cultural specific pain-expressions and reactions? Is there a universal body language or do we find culture-specific codes?

It will first be essential to subject western analytical terminology in medicine and psychology to critical examination. Do western conceptualisations permit or prohibit the perception and realisation of pain phenomena in other cultures? Can we work with our biomedical differentiation between chronic-benign pain, acute pain, psychogenic pain and pain resulting from known malign processes? Is pain the same phenomenon everywhere? Does there exist a valid symptomatology of pain?

One cannot think of the pain-phenomenon without considering its contrary, i.e. the acquired capacity not to feel pain. Here again, interdisciplinary questions come into play. On the other hand, we can describe the handling of pain in a given socio-cultural context, the presentation of art (e.g. in art), and pain transmission (e.g. "sorcery" and healing). We can also interpret pain in the context of symbolic interaction. On the other hand, advances in endorphin-research suggest noteworthy parallels between psychic transformation caused by pain and psychologic-biochemical processes. In 1980, an international conference was held in Canada by transcultural psychiatrists on "Shamanism and Endorphins". The results of this meeting will be considered at our conference in Heidelberg. The conclusions of these discussions could be of interest in elaborating new models of the healing process.

Pain is often actively caused. The common experience of rituals, which are pain-inducing and pain-enduring (such as initiations, corporal punishments as well as socio-culturally motivated painful acts as circumcision or self-injury), is another very important dimension of the pain phenomenon. The sociologist Durkheim put forward a theory about the relationship between pain-experience and community formation. Anthropologists could certainly enrich this problematic.

Philosophical as well as theological considerations also contribute to determine pain. Pain can be handled cross-culturally as a specifically individual world-experience and as a key experience in life. But it also can be analysed in case studies with regard to a possibly wider phenomenology of pain.

This AGEM-conference will offer an interdisciplinary work-forum for the study of pain. The organisers are in contact with colleagues from various disciplines, such as physiology, anthropology/ethnology, psychiatry, philosophy and history of religion. As hitherto, the organisers will attempt - in connection with various institutions - to ensure financial backing for the conference so that as many interested scholars as possible may participate. The result of the conference will be published in a special issue of the AGEM-periodical "*curare*".

We invite you to give your opinions or suggestions and to participate actively:

Katrin Greifeld, Frankfurt,
& Norbert Köhnen, Köln (Organisers)
Ekkehard Schröder (Chairman AGEM)

Mit diesen Mitteilungen der Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin wird die gesonderte Rubrik MAGEM (1/75-20/86) eingestellt.

Redaktionsschluss 28.02.87*

*** Anmerkung der Redaktion:**

Tatsächlich sind die Mitteilungen der AGEM als integrierter Bestandteil der *Curare* bis zum Band 30(2007) in unregelmäßiger Folge fortgeführt worden, siehe *Curare* 31(2008)1, MAGEM 30/2008, S. 99-102. Der Reprint ist an das heutige Format angepasst und geringfügig korrigiert worden.

(Redaktion EKKEHARD SCHRÖDER)